

# ПЕРСПЕКТИВЫ

## ПОСЛЕ НАПАДЕНИЯ НА ПОЧВЕ РАСОВОЙ И НАЦИОНАЛЬНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

ВАШИ ПРАВА И ВОЗМОЖНОСТИ  
КАК ПОСТРАДАВШЕГО, СВИДЕТЕЛЯ ИЛИ  
РОДСТВЕННИКА



## **ПЕРСПЕКТИВЫ ПОСЛЕ НАПАДЕНИЯ НА ПОЧВЕ РАСОВОЙ И НАЦИОНАЛЬНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ**

ВАШИ ПРАВА И ВОЗМОЖНОСТИ КАК ПОСТРАДАВШЕГО,  
СВИДЕТЕЛЯ ИЛИ РОДСТВЕННОГО

### **Контакты:**

Opferperspektive e.V.  
Rudolf-Breitscheid-Straße 164  
14482 Potsdam  
Тел.: 0331 8170000  
Факс: 0331 8170001  
E-Mail: [info@opferperspektive.de](mailto:info@opferperspektive.de)  
Internet: [www.opferperspektive.de](http://www.opferperspektive.de)

### **Счёт для пожертвований:**

IBAN: DE34 1002 0500 0003 8131 00  
SWIFT/BIC: BFSWDE33BER  
Bank für Sozialwirtschaft

### **Под редакцией:**

Мартина Бека, Ульфа Бюнермана, Доминика Джона,  
Гезы Кёбберлинг, Йоанны Кречман

### **Актуализация текста:**

Мартин Бек, Ульрике Имхоф, Катрин Майнке

### **Перевод:**

Алеся Беланович-Петц

### **Фото:**

Йонатан Кос-Рид (CC BY-ND 2.0)

# СОДЕРЖАНИЕ

---

- 04** Введение
- 06** На что Вам следует обратить внимание сразу после нападения?
- 07** Что даст заявление о правонарушении?
- 09** Подача заявления о совершённом правонарушении
- 10** Жалоба потерпевшего
- 10** Неуверенность при общении с полицией
- 11** Роль полиции и прокуратуры в предварительном следствии
- 12** Дача свидетельских показаний в полиции или прокуратуре
- 13** Что делать, если виновник нападения тоже подаёт заявление о правонарушении?
- 14** Как долго ведётся предварительное следствие полиции?
- 15** Что такое «ускоренный процесс»?
- 15** Прекращение производства по судебному делу и Ваши возможности подачи апелляционной жалобы
- 16** Ваши свидетельские показания в суде
- 19** Что такое побочный иск?
- 21** Предпосылки для побочного иска
- 22** Кто оплачивает услуги адвоката?
- 24** Возмещение материального ущерба и компенсация за причинённые телесные повреждения и моральный вред
- 26** Внесудебное примирительное урегулирование конфликта между преступником и жертвой
- 27** Компенсация от федерального ведомства юстиции
- 28** CURA - Фонды для пострадавших от правового насилия
- 29** Закон о компенсации потерпевшим
- 30** Возможные последствия нападения
- 31** Привлечение внимания общественности
- 33** Расовая дискриминация
- 35** Приложение 1: Примеры
- 40** Приложение 2: Контактные адреса
- 44** Правое насилие или насилие из правых убеждений
- 47** Указатель ключевых слов

## КРАТКОЕ ВСТУПЛЕНИЕ

Эта брошюра является актуализированной и доработанной версией справочника «Перспективы после нападения на почве правых убеждений», который был издан организацией «Opferperspektive e. V.» - «Перспектива пострадавшего» в 2008 г. Сотрудники организации «Opferperspektive» с 1998 г. консультируют и поддерживают потерпевших и членов их семей, а также друзей и свидетелей насилия на почве национальной и расовой нетерпимости, гомофобии и антисемитизма. Мы работаем исключительно в интересах пострадавших. Наша заинтересованность в помощи пострадавшим исключает одновременную работу с бывшими правонарушителями или актуальными виновниками преступления. Наша работа ведётся независимо от полиции и других государственных учреждений. Консультации проводятся на разных языках, на добровольной основе, конфиденциально и бесплатно, а также независимо от того, подали ли Вы заявление о совершённом правонарушении в полицию.

В этой брошюре мы используем термин «правый», «правое насилие» или «правое нападение» как собирательный термин. Термин «правое насилие» употребляется по отношению к политически обусловленным насильственным правонарушениям на почве правых убеждений, таких как дискриминация по расовым и национальным признакам, гомофобия, антисемитизм и социально-дарвинистские взгляды.

Также нам важно отметить что, несмотря на использование в русской версии мужского рода в общих терминах «пострадавший», «нападавший», «правонарушитель», мы имеем в виду также и «пострадавшую», «нападавшую» и «правонарушительницу» женского рода. В русскоязычной версии мы отказались от гендерного перечисления в пользу юридических немецких терминов рядом с русскоязычным эквивалентом для лучшей ориентации в немецком языковом пространстве.

## ВВЕДЕНИЕ

Этот справочник подготовлен для тех, кто пострадал от правового насилия, то есть от насилия на почве расовой и национальной нетерпимости, а также для родственников, друзей пострадавших и для свидетелей таких преступлений. Пострадавшие от право-

го насилия чувствуют себя вырванными из повседневной жизни, ущемлёнными и напуганными. Пострадавший оказывается один на один с полицией и вынужден принимать внезапные решения. Он попадает в незнакомую ситуацию и озадачен вопросами, с которыми никогда раньше не сталкивался. Что произойдёт после подачи заявления о совершённом преступлении (Strafanzeige) в полицию? Что такое жалоба потерпевшего (Strafantrag)? Нужен ли мне адвокат (Anwalt)? Или какая разница между уголовным процессом (Strafprozess) и гражданским иском (Zivilklage)?

Многие потерпевшие, сталкиваясь с такой ситуацией, очень мало знают или совсем незнакомы с правовой системой в Германии. Цель этого справочника – помочь Вам справиться с незнакомой ситуацией. В нём Вы найдёте информацию, как проходит предварительное следствие (Ermittlungsverfahren) и уголовный процесс. Также Вы сможете узнать, где нужно быть осторожным, и в какой момент расследования Вы как потерпевший можете попасть в ситуацию, когда на Вас подадут встречный иск (Gegenklage).

Однако справочник не заменит консультаций. Сотрудники организации «Opferperspektive» работают по всей федеральной земле Бранденбург. Сотрудники организации могут приехать к Вам, чтобы бесплатно и анонимно Вас проконсультировать. Наша команда может дать Вам не только консультации по правовым вопросам, но и ответить на вопросы о Вашей безопасности, помочь с восстановлением Вашего здоровья или оказанием психологической помощи.

Часто пострадавшие от насилия на почве правых убеждений и расизма чувствуют себя ещё более подавленными из-за реакции на случившееся от окружающих их людей. В некоторых случаях, Вы можете услышать мнение, что Вы сами виноваты в произошедшем. Или пресса будет интересоваться Вашим случаем и разные вопросы о случившемся будут Вас переутомлять. И в таких ситуациях сотрудники организации «Opferperspektive» могут оказать Вам помощь и поддержку. Мы можем Вам помочь выразить Вашу точку зрения на то, что произошло, в прессе, поможем Вам связаться со СМИ и с различными инициативами и организациями.

Насилие из правых убеждений направлено на определённые группы людей. Многие потерпевшие являются беженцами с неопределённым статусом пребывания. И этот статус сопровождается многими специальными ограничительными законами. Наряду

с явным ограничением свободы перемещения, к этому относится ограниченное обеспечение медицинским обслуживанием и доступа к юридической помощи. Именно поэтому пережитое нападение для многих имеет особо тяжёлые последствия.

Команда организации «Opferperspektive» проконсультирует Вас в любой сложной ситуации. При этом частью философии нашей организации является не только помощь пострадавшим от правого насилия, но и озвучивание структурной дискриминации, её причин и последствий, а также работа на благо осуществления политики равноправия и равных возможностей.

## НА ЧТО ВАМ СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ СРАЗУ ПОСЛЕ НАПАДЕНИЯ

**ОСНОВНЫЕ СОВЕТЫ** Перед тем, как начнутся рекомендации юридического характера, здесь мы хотели бы дать Вам несколько базовых советов о том, на что Вам стоит обратить внимание сразу после нападения.

**ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ** Сразу после нападения самое главное – это оказание помощи потерпевшему. Близкие, друзья и подруги потерпевшего не должны оставлять его одного. Важно предложить потерпевшему сопровождение, позаботиться о его хорошем самочувствии и психологической стабилизации. Если Вы сами стали жертвой насилия, постарайтесь не оставаться наедине, обратитесь за помощью к близким Вам людям.

**ДОКУМЕНТАЛЬНО ЗАФИКСИРУЙТЕ ТЕЛЕСНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ** Если на Вас напали, обратитесь за медицинской помощью. Это важно сделать даже, если на первый взгляд, повреждения Вам кажутся незначительными. Получите медицинское заключение (Attest), в котором будут зафиксированы все телесные повреждения. Видимые повреждения должны быть сфотографированы. Для дальнейшего судебного процесса и возможного притязания на возмещение морального ущерба (Schmerzensgeldanspruch) важно, чтобы все повреждения были подробно документально зафиксированы.

Это касается всех свидетельств насильственного нападения. Повреждённая или испачканная одежда и другие предметы должны быть сохранены. Чем подробнее Вы документально зафиксируете нанесённые Вам повреждения, тем лучше Вы сможете отстаивать свои интересы в суде, в вопросах обеспечения медицинской помощи или для доказательства преступления в работе с общественностью.

ДОКУМЕНТАЦИЯ  
ИМУЩЕСТВЕННЫХ  
УБЫТКОВ

Пострадавшему и свидетелю необходимо как можно скорее и независимо друг от друга написать протокол событий по памяти. Уделите этому достаточно времени и запишите как можно более подробно всё, что Вы можете вспомнить. Опишите подробно, как всё происходило, в какое время, какое было освещение, как выглядел нападавший и что он сказал. Уделите внимание также мелким подробностям, которые на первый взгляд могут показаться неважными. Это поможет Вам снова вспомнить эту ситуацию, когда Вам придётся через несколько месяцев давать свидетельские показания. Вы можете всё это записать в неформальной форме и на вашем родном языке, так как этот протокол будет использоваться только Вами.

ПРОТОКОЛ,  
СОСТАВЛЕННЫЙ ПО  
ПАМЯТИ  
(GEDÄCHTNIS-  
PROTOKOLL)

## ЧТО ДАСТ ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРАВОНАРУШЕНИИ?

Вы неуверенны, стоит ли подавать заявление о совершённом против Вас правонарушении? Такие сомнения возникают у многих людей. Существует множество причин, по которым потерпевшие или свидетели отказываются от подачи заявления о правонарушении:

АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ  
ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ

- Страх дальнейшего преследования или возможной мести со стороны преступника или со стороны его окружения.
- Скептическое или отрицательное отношение к государственным структурам и убеждение, что следственные органы не уделяют таким случаям должного внимания.
- Разочарованность и безучастность.
- Незаинтересованность в наказании виновного и неготовность принять все сложности, которые несут с собой подача заявления о правонарушении (например, дача свидетельских показаний в полиции и в суде).

Для отказа от подачи заявления всегда есть конкретные причины. Очень часто большую роль в отказе играет негативный опыт, полученный ранее в подобных ситуациях. Если потерпевшие от нападения на почве расизма уже раньше сталкивались с ситуацией, когда прибывшие к месту совершённого нападения полицейские, обращались с ними как с подозреваемыми, то вряд ли эти потерпевшие будут пытаться снова пойти на контакт с полицией. Когда левые активисты, подвергшиеся нападению со стороны неонацистов, во время допроса в полиции усиленно опрашиваются об участниках левой сцены, они также будут с большим недоверием относиться к полиции.

## АРГУМЕНТЫ ДЛЯ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ

Тем не менее, есть множество причин, по которым стоит подать заявление о насилии по отношению к Вам на почве национальной и расовой нетерпимости:

- Нападавшим на Вас людям необходимо указать на то, что их действия не останутся безнаказанными. То, что они позволяют себе рассматривать людей как «неполноценных», и исходя из этого, готовы избивать и унижать других людей, ни в коем случае нельзя принимать как должное.
- Если заявление не подаётся, это не избавляет Вас от возможных последующих нападений. Если неонацисты, готовые на насилие, нашли себе жертву, которая себя не защищает и не подаёт заявление, это может только поддержать их желание повторить насилие.
- Подача заявления – это ясный ответ нападавшим на Вас людям и их окружению. Это даст им понять, что им не удалось запугать потерпевшего. В свою очередь, приговор в суде – это дальнейший ответ на насилие, ещё более действенный, так как это не только юридический приговор преступнику, но и общественное осуждение содеянного насилия.
- Заявление о совершённом нападении не решает личные проблемы потерпевшего и не убирает общественные причины правового насилия. Тем не менее, заявление – это возможность выйти из роли жертвы и начать активно справляться с пережитым опытом насилия.
- Заявление – это также необходимое условие для получения финансовой компенсации и возмещения телесных и имущественных потерь.
- Только через заявление, случай насилия попадает в полицейскую статистику. И это важно, чтобы такие случаи были документально зафиксированы. До сих пор многие люди не представляют, насколько распространены случаи нападений по правовым



убеждениям. Только благодаря заявлению пережитое насилие может перестать быть только Вашей проблемой и станет темой для обсуждения и осуждения таких преступлений со стороны общества.

## ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЯ О СОВЕРШЁННОМ ПРАВОНАРУШЕНИИ

Заявление о правонарушении может подать любой человек. В начале это только сообщение в правоохранительный орган о том что, по мнению заявителя, было совершено уголовно наказуемое действие. Это заявление можно подать в любом полицейском участке или отделе прокуратуры в письменной или устной форме (пример заявления Вы найдёте в приложении). Как правило, мы советуем лично подать заявление в полицейском участке. Однако подать заявление можно и через Интернет (**[www.internetwache.brandenburg.de](http://www.internetwache.brandenburg.de)**).

ЗАЯВЛЕНИЕ О  
ПРАВОНАРУШЕНИИ  
В ПОЛИЦИИ  
(STRAFANZEIGE BEI  
DER POLIZEI)

Во время подачи заявления Вам нужно будет предоставить информацию о себе: сообщить имя, фамилию, дату и место рождения, адрес проживания и место работы. Если Вы опасаетесь, что Ваш адрес может стать известным обвиняемому, то у Вас есть возможность назвать так называемый адрес по умолчанию. Например, это может быть адрес Вашего адвоката, Вашего рабочего места или организации «Opferperspektive». Однако Вам необходимо позаботиться о том, чтобы полиция или правоохранительные органы могли в любой момент по этому адресу с Вами связаться (пример запроса о состоянии дел в приложении).

АДРЕС, ПО  
КОТОРОМУ С ВАМИ  
МОЖНО БЫСТРО  
СВЯЗАТЬСЯ  
(LADUNGSFÄHIGE  
ANSCHRIFT)

Полиция и прокуратура обязаны начать следствие после приёма заявления. Исключением являются случаи, в которых очевидно, что никаких оснований и причин для возбуждения следствия нет в наличии. После подачи заявления заявитель не имеет никакого отношения к дальнейшим следственным действиям. За них несут ответственность полиция и прокуратура. Поданное заявление нельзя забрать назад.

ОБЯЗАННОСТЬ  
НАЧАТЬ СЛЕДСТВИЕ  
(ERMITTLUNGS-  
PFLICHT)

## ЖАЛОБА ПОТЕРПЕВШЕГО

### ПРАВОНАРУШЕНИЕ, ПРЕСЛЕДУЕМОЕ ПО ЗАЯВЛЕНИЮ ПОТЕРПЕВШЕГО

В целом нет никаких временных ограничений для подачи заявления потерпевшим. Однако вам лучше постараться подать заявление как можно скорее после нападения. Важно знать о том, что определённые преступления, например, незаконное вторжение в жилище или оскорбление, расследуются только по факту заявления пострадавшего человека. В отличие от простого заявления о совершённом правонарушении, в таких случаях Вам нужно сделать письменное заявление с требованием, чтобы полиция начала следствие против виновных.

### ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЙ СРОК ТРИ МЕСЯЦА

Жалобу потерпевшего (Strafantrag) можно подать вместе с сообщением о правонарушении (Anzeige). На специальном формуляре заявления, который Вы получите в полиции (Anzeigenformular), Вам будет достаточно поставить галочку в пункте: «Я подаю жалобу потерпевшего» («Ich stelle Strafantrag»). Вы можете также позже письменно подать жалобу потерпевшего, но это возможно только на протяжении трёх месяцев после происшествия. Этот срок прописан в параграфе 77 b уголовного кодекса ФРГ (Strafgesetzbuch).

### ПОДАЧА ЖАЛОБЫ ПОТЕРПЕВШЕГО (STRAFANTRAG STELLEN)

Во время заявления о правонарушении состав преступления ещё не доказан. В самом начале неизвестно, какие правонарушения будут зафиксированы и понадобится ли жалоба потерпевшего как основа для дальнейшего преследования виновника. Поэтому имеет смысл при любом заявлении предусмотрительно подавать и жалобу потерпевшего. Это Вам ни в коем случае не повредит.

## НЕУВЕРЕННОСТЬ ПРИ ОБЩЕНИИ С ПОЛИЦИЕЙ

### ПРАВО ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ УСЛУГАМИ ПЕРЕВОДЧИКА

Если Вы чувствуете себя неуверенно во время общения с полицией, возьмите с собой для подачи заявления о правонарушении человека, которому Вы доверяете или сотрудников организации «Opferperspektive». Сможет ли сопровождающий Вас человек быть с Вами во время допроса, решают только служащие, которые проводят этот допрос. Если Вы не уверены во владении немецким языком, то по правилам проведения следственных действий (Amtsermittlungsgrundsatz), Вы имеете право на услуги бесплатно.

го переводчика в полиции. Это прописано в параграфе 244, абзац 2, Уголовно-процессуального кодекса (Strafprozessordnung) и распространяется также на дальнейшие допросы и судебные заседания. Воспользуйтесь этим правом!

Очень Вам советуем в любом случае позаботиться о подтверждении того, что Ваше заявление было принято. На этом заявлении будет так называемый номер из журнала учёта документов. Это номер под которым соответствующий полицейский участок будет рассматривать ваш случай. Если Вы знаете этот номер, он поможет Вам в дальнейших запросах по заявлению или о ходе дела.

Полиция в любом случае обязана принять ваше заявление. Тем не менее, иногда происходят случаи, когда служащий или служащая не хотят принимать заявление потерпевшего. Если Вы чувствуете себя недостаточно компетентно выслушанным в полиции, если Вас отправили домой и Вы не получили письменного подтверждения о подаче заявления, не оставляйте это так. Вы имеете право потребовать объяснительный разговор, например, с непосредственным начальником этого сотрудника.

Если разговор с начальником полиции не изменил ситуацию, то есть в случае очевидного непрофессионального поведения полицейских, следует подать жалобу в порядке надзора (пример жалобы в порядке надзора в приложении).

НОМЕР ПО ЖУРНАЛУ  
УЧЁТА ДОКУМЕНТОВ  
(TAGEBUCHNUMMER)

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ  
ПРИЁМ ЗАЯВЛЕНИЯ  
(VERPFLICHTENDE  
ANZEIGENAUFNAHME)

ЖАЛОБА В  
ПОРЯДКЕ НАДЗОРА  
(DIENSTAUFSICHTS-  
BESCHWERDE)

## РОЛЬ ПОЛИЦИИ И ПРОКУРАТУРЫ В ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ СЛЕДСТВИИ

Как только полиция или прокуратура получили заявление, жалобу потерпевшего или каким-то другим способом получили информацию с подозрением о совершённом правонарушении, они обязаны начать расследование об обстоятельствах дела (Sachverhalt). Следствие ведётся во главе с прокуратурой. Таким образом, начинается так называемое предварительное следствие (Ermittlungsverfahren).

ПРОКУРАТУРА ВЕДЁТ  
СЛЕДСТВИЕ

ПРОСТОЕ  
ПОДОЗРЕНИЕ  
(ANFANGS-  
VERDACHT)

Основанием для начала предварительного следствия является «достаточное наличие улик по факту совершённого преступления». Тем самым имеется в виду, что простого субъективного подозрения или предположения о совершённом преступлении недостаточно для государственного следствия. Или следствие не состоится, если случай не подпадает под наказуемое преступное действие. Поэтому есть случаи, когда после проверки заявления, прокуратура принимает решение не возбуждать следственные действия.

ОБЪЕКТИВНОЕ  
РАССЛЕДОВАНИЕ  
(UNTERSUCHUNG)

В случаях, когда «достаточно улик о совершённом преступлении, прокуратура обязана начать расследование. При этом должны расследоваться как отягощающие, так и смягчающие обстоятельства. Поэтому Вам не стоит ожидать, что прокуратора, также как Ваш адвокат, которого Вы уполномочили Вас защищать, будет безоговорочно на Вашей стороне. Ваши свидетельские показания будут тщательно проверяться уже на этапе предварительного следствия. Тем не менее, Вам стоит ожидать того, что с Вами при этом будут обращаться корректно и уместно Вашей особенной роли потерпевшего от политически мотивированного правового насилия.

## ДАЧА СВИДЕТЕЛЬСКИХ ПОКАЗАНИЙ В ПОЛИЦИИ ИЛИ ПРОКУРАТУРЕ

---

ПОВЕСТКА В  
ПОЛИЦИЮ  
(LADUNG BEI  
DER POLIZEI)

Обычно Вы выступаете во время следствия в роли свидетеля. Чаще всего первая дача свидетельских показаний, как уже упоминалось выше, даётся при опросе в полиции. Однако Вы не обязаны давать свидетельские показания в полиции. Тем не менее, важно понимать следующее: как пострадавший от правонарушения свидетель Вы играете важную роль. Даже если Вы не являетесь непосредственным наблюдателем произошедшего нападения, именно Вы можете дать подробную информацию про нанесённый Вам нападавшим вред. Именно поэтому полиция и прокуратура особенно заинтересованы в Вашей помощи. В ходе опроса составляется протокол, который Вам должны показать и под которым Вы ставите свою подпись. Прочитайте внимательно протокол и, если в нём есть ошибки, внесите свои изменения.

Явиться по повестке на допрос в прокуратуру необходимо в любом случае. На любой допрос Вы имеете право явиться в сопровождении близкого или доверенного лица. Если Вы являетесь совершеннолетним, на присутствие этого человека на допросе, должны дать согласие служащие, которые будут вести допрос. Уточните это на всякий случай, перед тем как идти на допрос. Конечно, Вы можете явиться на допрос в сопровождении Вашего адвоката. Возьмите с собой на допрос все документы, которые имеют отношение к делу (опись нанесённого ущерба, медицинское свидетельство повреждений и т.п.).

ПОВЕСТКА В  
ПРОКУРАТУРУ  
(LADUNG BEI  
DER STAATS-  
ANWALTSCHAFT)

## ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВИНОВНИК НАПАДЕНИЯ ТОЖЕ ПОДАЁТ ЗАЯВ- ЛЕНИЕ О ПРАВОНАРУШЕНИИ?

Если Вы подверглись нападению, то Вы имеете право в такой степени использовать силу по отношению к нападающему, которой будет достаточно, чтобы обеспечить себе необходимую самозащиту. Это называется право на необходимую оборону. На суде это не может Вам вменяться в вину. Поэтому Вам не надо опасаться рассказать правдиво о вынужденной самообороне во время полицейского опроса. Однако если Вы не уверены, насколько Ваши действия во время защиты можно соотнести с «необходимой обороной», то обратитесь за советом перед допросом в организацию «Opferperspektive» или к адвокату.

ПРАВО НА  
НЕОБХОДИМУЮ  
САМОЗАЩИТУ  
(RECHT  
AUF NOTWEHR)

Если нападавший подал на Вас заявление в полицию, даже если это было сделано с целью отвлечь внимание от своей вины, и Вы получили повестку из полиции как обвиняемый, Вы не обязаны приходить в полицию на этот допрос. В таком случае, лучше всего обождать, пригласит ли Вас на допрос прокуратура или по этому заявлению не будет начато расследование. Однако если Вы получили приглашение на допрос из прокуратуры, то Вы должны на него явиться. И, если Вы ещё не воспользовались услугами адвоката, то сейчас будет самое время обратиться к нему за помощью.

ПОВЕСТКА НА  
ДОПРОС В РОЛИ  
ОБВИНЯЕМОГО  
(LADUNG ALS  
BESCHULDIGTE/R)

Изначально полиция обязана Вас проинформировать, опрашиваетесь Вы как пострадавший или как подозреваемый. В случае,

УТОЧНИТЕ  
ВАШ СТАТУС В  
РАССЛЕДОВАНИИ  
(STATUS IM  
VERFAHREN KLÄREN)

если Вы стали жертвой насилия и приняли решение заявить об этом в полиции, Вы получаете статус свидетеля, так называемого пострадавшего свидетеля («Opferzeuge») и обязаны дать правдивые показания. Если Вы опрашиваетесь в качестве подозреваемого, то Вы имеете право на отказ от дачи показаний (Aussageverweigerung). Если Вам во время допроса не ясно, в какой роли Вы допрашиваетесь, Вам следует это сказать опрашивающим Вас служащих и отметить это в протоколе.

## КАК ДОЛГО ВЕДЁТСЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СЛЕДСТВИЕ ПОЛИЦИИ?

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССЛЕДОВАНИЕ

Полиция уполномочена проводить расследование до того момента, пока не будет воссоздана точная картина произошедшего или, если по мнению полиции, дальнейшее расследование не принесёт новых результатов. Как только полиция завершила расследование, вся информация передаётся в прокуратуру, которая проверяет результаты работы полиции. Прокуратура имеет право призвать полицию к проведению дополнительного расследования. В случае, если, по мнению прокуратуры, результаты расследования достаточно исчерпывающие, то завершение расследования и одобрение прокуратуры будут отмечено в деле. Прокуратура принимает решение о том, достаточно ли доказательная база для предварительного обвинения.

### ЗАПРОС О СОСТОЯНИИ ДЕЛ (SACHSTANDS- ANFRAGE)

До момента начала судебного рассмотрения в общем суде (Amtsgericht) или в окружном суде (Landgericht) может пройти много времени, к примеру, до двух лет. В случае, когда обвиняемый находится в следственном изоляторе, суд обязан начать процесс не позднее, чем шесть месяцев после совершённого правонарушения. Если у Вас сложилось впечатление, что по Вашему заявлению не проводится соответствующего расследования или чтобы получить информацию о Вашем деле, Вы можете в любой момент отправить запрос о состоянии дела (пример в приложении). Адреса прокуратур в земле Бранденбург Вы найдёте также в приложении.

# ЧТО ТАКОЕ «УСКОРЕННЫЙ ПРОЦЕСС»?

В некоторых случаях обвиняемые могут быть осуждены по решению прокуратуры в ходе так называемого «ускоренного процесса» (beschleunigtes Verfahren) на протяжении 14 дней после содеянного правонарушения. Однако это возможно только в случае, когда нападающий обвиняется исходя из уголовного права для совершеннолетних (Erwachsenenstrafrecht) и ему как минимум 21 год. Высшая мера наказания в «ускоренном процессе» – это лишение свободы на 1 год.

ПРОЦЕСС НА  
ПРОТЯЖЕНИИ ДВУХ  
НЕДЕЛЬ

Судебный процесс, который проходит достаточно скоро после нападения, желателен. Правда, этот вид процесса имеет большие недостатки для пострадавшего. Обычно, у Вас остаётся мало времени и как следствие мало возможностей повлиять на ход процесса.

ОГРАНИЧЕННАЯ  
ПРИЧАСТНОСТЬ  
(EINGESCHRÄNKTE  
MITWIRKUNG)

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОЦЕССА

В конце предварительного следствия прокуратура принимает решение о том, будет ли рассматриваться дело в суде или дело будет прекращено. Если Вы при подаче заявления о совершённом преступлении выразили своё желание в том, чтобы виновник понёс наказание, тогда прокуратура обязана сообщить Вам, по каким причинам дело прекращено.

УВЕДОМЛЕНИЕ  
О ЗАКРЫТИИ ДЕЛА  
(EINSTELLUNGS-  
BESCHIED)

Для решения о прекращении дела могут быть разные причины. Так, дело могут прекратить из-за недостатка доказательств («недостаточно улик» параграф 170, абзац 2 УПК), или из-за недоказанности вины подозреваемого («прекращение из-за недоказанности вины», Параграф 153 УПК). Прекращение дела может быть поставлено в зависимость от выплаты денежного штрафа или так называемого внесудебного примирительного урегулирования конфликта между жертвой и преступником (Täter-Opfer-Ausgleich, подробнее далее).

ПРИЧИНЫ ДЛЯ  
ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЛА

ВОЗМОЖНОСТЬ  
ОБЖАЛОВАНИЯ  
(BESCHWERDE-  
MÖGLICHKEIT)

Если Вы считаете, что прокуратура не учла определённые факторы или неточно их интерпретировала, Вы можете обжаловать закрытие дела письменно (пример обжалования в приложении). Опишите аргументированно, по каким пунктам Вы не согласны. Если у Вас есть доказательства или Вам известны дополнительные факты, Вам следует их указать в письме. Это Вы можете сделать сами или с помощью адвоката.

## ВАШИ СВИДЕТЕЛЬСКИЕ ПОКАЗАНИЯ В СУДЕ

ОБВИНИТЕЛЬНОЕ  
ЗАКЛЮЧЕНИЕ  
(ANKLAGESCHRIFT)

В случае, если прокуратура в конце предварительного следования принимает решение, что дело должно рассматриваться в суде, создаётся обвинительное заключение. В этом заключении прокуратура описывает важные результаты расследования и даёт обоснование, по каким параграфам виновнику предъявляется обвинение. Исходя из этого, уполномоченный суд принимает решение о принятии обвинения (Zulassung der Anklage). Тогда начинается судебное разбирательство (Hauptverhandlung), на которое Вы получаете приглашение.

ДОПРОС  
СВИДЕТЕЛЯ  
(ZEUGEN-  
VERNEHMUNG)

Допрос свидетеля во время судебного разбирательства происходит в более формальной обстановке и форме, чем полицейский или прокурорский допрос. Если во время допроса в полиции, как правило, присутствуют служащий и Вы, во время судебного разбирательства в уголовном суде присутствуют обязательно все участники процесса. Это, кроме суда, обвиняемый, прокурор и соистец (Nebenkläger). Если вы ощущаете себя неуверенно в роли свидетеля, Вам может помочь, если Вы перед заседанием побудете или увидите зал, в котором будет вестись процесс. Это даст Вам ощущение уверенности. Во время подготовки к даче свидетельских показаний в суде, прочитайте Ваш протокол со- бытий ещё раз.

УЧАСТНИКИ  
ПРОЦЕССА  
(VERFAHRENS-  
BETEILIGTE)

В судебном зале с одной стороны сидят обвиняемый (Angeklagte) и его защитник (Verteidiger). С противоположной стороны сидит прокуратура. Если Вы подали побочный иск, то рядом с прокурором будет сидеть Ваш адвокат. Впереди сидит судья. В зависимости от степени тяжести обвинения присутствуют от одного до трёх профессиональных судей (Berufsrichter) и два непрофессио-



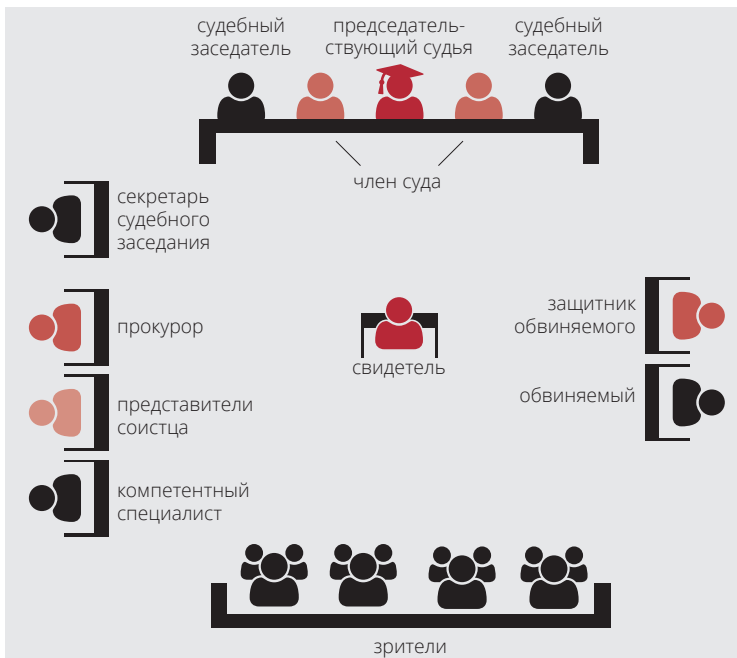
нальных судьи (Laienrichter, так называемые «Schöffен», т.е. судебные заседатели). Кроме того, во время суда присутствует человек, который ведёт протокол заседания. В задней части помещения могут следить за ходом процесса зрители.

Если обвиняемые в возрасте от 14 до 18 лет, то по отношению к ним применяется УПК для несовершеннолетних (Jugendstrafrecht). Присутствие общественности на суде в этом случае запрещено, так как, в отличие от УПК для совершеннолетних, в этом случае на первом месте стоит воспитательный момент, а не наказание виновного. Для человека от 18 до 21 года присутствие общественности в принципе разрешено. В отдельном случае, суд может принять решение о «зрелости» обвиняемого и применении УКП для несовершеннолетних и запрете присутствия общественности во время процесса.

Если обвиняемый старше 18 лет, то судебный процесс проходит публично. Вы можете взять с собой на процесс людей, которых Вы хорошо знаете. Это поможет Вам чувствовать себя уверенней и создать более благоприятную для Вас атмосферу.

ОСОБЕННОСТИ  
УГОЛОВНО-  
ПРОЦЕССУАЛЬНОГО  
КОДЕКСА (УПК)  
ПО ДЕЛАМ НЕСОВЕР-  
ШЕННОЛЕТНИХ

В БОЛЬШИНСТВЕ  
СЛУЧАЕВ ПРОЦЕССЫ  
ПРОХОДЯТ  
ПУБЛИЧНО



ДАЧА  
СВИДЕТЕЛЬСКИХ  
ПОКАЗАНИЙ  
(ZEUGENAUSSAGE)

Пока вы не дали свидетельские показания, Вы не обязаны внимательно слушать процесс. Это поможет Вам вспомнить и рассказать о том, что произошло наиболее непредубеждённо. Если Вы приглашены в качестве свидетеля, Вас попросят подождать вне зала и потом пригласят зайти в зал суда для дачи показаний. Во время дачи свидетельских показаний Вы должны занять место на стуле за небольшим столом в середине зала. Постарайтесь не обращать внимания и не отвлекаться на обвиняемого, который будет сидеть сбоку от Вас. Лучше всего, если Вы сконцентрируете всё своё внимание только на судье. Если Вы очень неуверенно себя чувствуете, рядом с Вами имеет право сесть Ваш адвокат (или Ваше доверенное лицо).

СУДЕБНОЕ  
РАЗЪЯСНЕНИЕ  
(RICHTERLICHE  
BELEHRUNG)

Ваш допрос начинает судья с озвучивания Ваших прав и обязанностей. Это является обязательной частью процесса. Судья обязан перед каждой дачей свидетельских показаний дать судебное разъяснение. В первую очередь, Вам напомним про обязанность давать правдивые показания (Wahrheitspflicht). Дача ложных показаний в суде уголовно наказуема. Затем судья спросит у Вас следующее: Ваше имя, фамилию, возраст, профессию, адрес проживания и находитесь ли Вы с обвиняемым в родственных отношениях.

ДОПРОС ПО  
СОСТАВУ  
ПРЕСТУПЛЕНИЯ  
(VERNEHMUNG  
ZUR SACHE)

После этого судья попросит Вас рассказать всё, что Вы знаете о случившемся. Сейчас Вам нужно будет ещё раз подробно описать всё, что Вы можете вспомнить, для того, чтобы у суда сложилось представление о Вашей перспективе произошедшего. Если Вы не можете что-то в точности описать, тогда Вы просто можете об этом так и сказать. После этого Вам будут заданы вопросы.

ОГЛАШЕНИЕ  
ПОКАЗАНИЙ  
(VERLESUNG VON  
AUSSAGEN)

Вполне возможно, что Вам будут предъявлены отрывки из Ваших показаний в полиции. Термин «предъявлять» в юриспруденции не имеет негативного оттенка. Под ним понимается то, что Вам будут зачитаны Ваши письменное заявление и показания. Это делается для того, чтобы возобновить какие-то моменты в Вашей памяти или задать уточняющие вопросы по некоторым деталям.

ПРИНЦИП УСТНОСТИ  
СУДОПРОИЗВОДСТВА  
(MÜNDLICHKEITS-  
GRUNDSATZ)

Вполне возможно, что во время процесса могут снова затронуть аспект дела, который уже озвучивался ранее. Это нормальная практика и никак не указывает на то, что Вас плохо слушали или Вам не поверили. Суть в том, что детали (например, в какой руке у нападающего была бутылка? Сколько секунд прошло от момента, как Вы услышали дребезжащий звук и почувствовали удар?) игра-

ют большую роль в вынесении приговора. Они важны для того, чтобы суд мог получить свою независимую картину произошедшего. Также этому есть бюрократическое объяснение: в целом, суд может принимать решение на основе материалов, которые были озвучены в ходе судебного процесса.

Кроме суда задавать вопросы имеют право все участвующие в судебном процессе: прокурор, защитник обвиняемого и ваш адвокат.

КТО ИМЕЕТ  
ПРАВО ЗАДАВАТЬ  
ВОПРОСЫ?

Это может быть Вам не очень приятно, особенно в ситуации, когда защита обвиняемого пытается показать Вас в невыгодном положении. Приложите все усилия, чтобы остаться спокойным и не давайте вывести себя из равновесия. Если Вы чувствуете себя оскорблённым стороной защиты, лучше обратитесь к судье. Вы имеете право попросить паузу, если она Вам необходима. Суд, в первую очередь идёт для того, чтобы Вас защитить. Если вы подали побочный иск, рядом с Вами будет находиться Ваш адвокат, который имеет право вмешиваться в процесс допроса.

ПОПЕЧИТЕЛЬСТВО  
СУДА  
(FÜRSORGE DES  
GERICHTS)

В общем и целом судебный процесс в судебном зале проходит совсем иначе, чем то, как Вы это возможно, видели в телевизионных программах. В зале нет специальных мест для свидетелей. Обычно, пострадавшим от правонарушений не нужно давать клятву о правдивости собственных показаний. И только в конце Вашего опроса принимается решение, будет ли с Вас взята клятва о правдивости показаний или нет. После того, как Вы дали показания на суде, Вы можете или занять место вместе с посетителями или рядом с Вашим адвокатом. Вы можете также покинуть зал заседания и позже узнать от Вашего адвоката, как протекал процесс.

ПРИНЕСЕНИЕ  
КЛЯТВЫ О  
ПРАВДИВОСТИ  
ПОКАЗАНИЙ  
ТОЛЬКО В  
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОМ  
СЛУЧАЕ  
(VEREIDIGUNG)

## ЧТО ТАКОЕ ПОБОЧНЫЙ ИСК?

Как потерпевший в ходе акта насилия Вы можете занять во время процесса активную роль, если Вы примите решение подать побочный иск и возьмёте для своей защиты адвоката.

АКТИВНАЯ РОЛЬ ПРИ  
ПОМОЩИ ПОБОЧНОГО  
ИСКА (NEBENKLAGE)

При помощи побочного иска Вы получаете особые права в процессе. Теоретически Вы можете выступать как побочный истец самостоятельно, однако, мы Вам настоятельно советуем восполь-

ЭТО ВОЗМОЖНО И  
БЕЗ АДВОКАТА

зоваться услугами адвоката. В процессе Вы будете фигурировать в роли побочного истца.

**СУД ПРИНИМАЕТ  
РЕШЕНИЕ**

Ваше заявление выступать в суде в качестве побочного истца рассматривается ответственным за процесс судом. Решение по этому поводу будет принято и озвучено только с началом судебного процесса.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ  
ПРАВО НА ПОЛУ-  
ЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ  
(ERWEITERTES  
AUSKUNFTSRECHT)**

Если Ваше заявление о побочном иске было поддержано, то Ваш адвокат имеет право ознакомиться с материалами по делу и ставить вопросы к процессу. В таком случае у Вас больше возможностей ознакомиться с материалами следствия и узнать больше о мотивах обвиняемого даже в случае, если он воспользовался правом отказа от дачи показаний.

**ПРАВО НА  
ПРИСУТВИЕ ДЛЯ  
ВАШЕГО АДВОКАТА  
(ANWESENHEITS-  
RECHT FÜR IHREN  
ANWALT)**

В судебном процессе Ваши интересы защищают представители побочных истцов. Во время заседания Ваш адвокат сидит рядом с прокурором. Представители побочных истцов имеют право задавать вопросы обвиняемому, заявлять ходатайство о привидении доказательств или отвергать экспертов и даже судей. Их присутствие может Вас защитить от ненужных или оскорбительных вопросов со стороны защиты обвиняемого, когда Вы будете опрашиваться в суде.

**ПРИСУТСТВИЕ  
В СУДЕ  
(ANWESENHEITS-  
RECHT IM GERICHT)**

Обычно, свидетели приглашаются в зал суда после допроса обвиняемого. В роли побочного истца Вы имеете право следить за ходом процесса с самого начала. Тем не менее, очень часто пострадавшие принимают решение до момента дачи показаний находиться вне зала суда. Ваше собственное повествование о случившемся может выиграть в правдивости, так как Вы будете давать показания, независимо от того, что рассказал обвиняемый. Лучше всего обговорить и принять решение по этому поводу с адвокатом.

**АППЕЛЯЦИЯ  
(RECHTSMITTEL)**

В конце процесса Ваш защитник может выступить с заключительной речью и, если это имеет смысл, даже с требованием той или иной меры наказания. Если обвиняемого не осудят исходя из побочного иска, то Вы имеете возможность подать апелляцию (кассационную жалобу). Вы можете также подать заявление против решения суда, если он откажется, принять предъявленное прокуратурой обвинение.

# ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ ПОБОЧНОГО ИСКА

Побочный иск особенно приветствуется в преступлениях с телесными повреждениями, в преступлениях с угрозой для жизни или в действиях против сексуального самоопределения. При оскорблениях и краже, которые не привели к тяжёлым физическим увечьям, побочный иск возможен только, если это нападение было сделано из особых мотивов. Особенно, если последствия такого нападения можно квалифицировать как тяжёлые для потерпевшего (Параграф 395, абзац 3 УПК). В таких преступлениях как принуждение и угрозы побочный иск недопустим.

ПРЕСТУПЛЕНИЯ  
С ВОЗМОЖНОСТЬЮ  
ПОБОЧНОГО ИСКА  
(DELIKTE MIT NEBEN-  
KLAGEBEFUGNIS)

Если преступник в возрасте до 18 лет, то он подпадает под действие УПК для несовершеннолетних. В этом случае побочный иск возможен только, если преступление классифицировано как особо тяжёлое (Параграф 80, абзац 3 УПК для несовершеннолетних). В процессе с обвиняемыми молодыми людьми в возрасте от 18 до 21 года, побочный иск возможен, даже, если они подпадают под УПК для несовершеннолетних. Этот УПК действует в процессах с обвиняемыми как в возрасте до 18, так и от 18 до 21 года. Полномочия побочного иска тогда, как правило, относятся к части судопроизводства для молодых людей от 18 до 21 года.

ПОБОЧНЫЙ ИСК В  
ДЕЛЕ С НЕСОВЕР-  
ШЕННОЛЕТНИМ  
(NEBENKLAGE BEI  
JUGENDVERFAHREN)

Для того, чтобы побочный иск имел успех, лучше всего передать это адвокату, у которого уже есть опыт работы в процессах в роли побочного истца и с правонарушениями на почве правых убеждений. Это поможет Вам не только лучше донести и отстоять свои интересы в процессе, но и укрепит Ваши позиции ещё на этапе предварительного следствия. Например, адвокат имеет право присутствовать с Вами на допросе в полиции.

ПРИСУТСТВИЕ  
АДВОКАТА ИМЕЕТ  
СМЫСЛ

# КТО ОПЛАЧИВАЕТ УСЛУГИ АДВОКАТА?

## ИЗДЕРЖКИ ТОЛЬКО ПРИ ОПРАВДАТЕЛЬНОМ ПРИГОВОРЕ (FREISPRUCH)

В случае, если обвиняемый в ходе судебного процесса получает обвинительный приговор, то, как правило, он должен оплатить все издержки в процессе, а также услуги адвокатов. Однако если обвиняемый признан невиновным, Вы как побочный истец должны самостоятельно оплатить адвоката. Оплата идёт за консультации, за присутствие адвоката во время предварительного следствия и за работу адвоката во время судебного процесса.

## НИКАКИХ ИЗДЕРЖЕК В СЛУЧАЕ ПРИКРЕПЛЁННОГО СУДОМ ПОБОЧНОГО ИСКА (BEIORDNUNG)

В случае правонарушений, которые подпадают под минимальное наказание в 1 год лишения свободы за нанесение тяжёлых телесных повреждений, или в случае, если пострадавший не достиг 18 лет и в ходе правонарушения получил повреждения с тяжёлыми последствиями для здоровья, тогда суд в обязательном порядке назначает Вас побочным истцом по делу. В этом случае Вы освобождаетесь от финансовых затрат во время судебного процесса.

## ОПЫТ ИМЕЕТ ОГРОМНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

В любых других случаях мы Вам советуем для побочного иска воспользоваться услугами опытного адвоката, который сможет Вам предварительно объяснить и дать приблизительную оценку предполагаемых финансовых затрат на процесс. В организации „Opferperspektive“ Вам также могут помочь с поиском опытного адвоката.

## ПОМОЩЬ В ОПЛАТЕ ИЗДЕРЖЕК НА ПРОЦЕСС (PROZESS-KOSTENHILFE)

В целом, вы можете получить финансовую помощь для оплаты издержек на ведение процесса, если:

- По личным или экономическим причинам Вы не можете или можете только частично, с отсрочкой, оплатить издержки за судебный процесс;
- Ваше фактическое и правовое положение очень тяжёлое;
- Вы сами не можете в полной мере отстаивать свои интересы или для Вас это непосильная задача.

## ВОЗМОЖНОЕ ТРЕБОВАНИЕ КОМПЕНСАЦИИ (RÜCKFORDERUNG)

Ваша финансовая самостоятельность, то есть способность оплатить издержки за процесс, проверяется заранее. Для этого Вам нужно заполнить формуляр, который Вы можете получить в организации «Opferperspektive» или у адвоката. Важно обратить внимание на следующее: суд имеет право на протяжении 4 лет

после вынесения приговора проверять Вашу финансовую самостоятельность и изменения в Вашем финансовом положении. В случае улучшения Вашей экономической ситуации, суд имеет право потребовать компенсировать оплаченные за Вас финансовые издержки.

Для того чтобы воспользоваться первой консультацией адвоката на безвозмездной основе, Вы можете обратиться за помощью в организацию «Weißer Ring», которая помогает жертвам правонарушений по всей Германии. Эта организация предоставляет жертвам уголовных и насильственных преступлений так называемые чеки на консультацию (Beratungsschecks). С таким чеком Вы можете обратиться к любому адвокату бесплатно, так как оплату за консультацию адвокат получит от организации «Weißer Ring». Для того чтобы получить такой чек для первой консультации Вам нужно обратиться в местную организацию «Weißer Ring». Её адрес Вы можете узнать на Интернет странице «Weißer Ring». Если у Вас небольшой заработок, то Вы имеете право подать заявление о получении так называемого «чека для консультации» (Beratungshilfeschein) в уполномоченном суде. С этим чеком Вы также можете обратиться к любому адвокату. В таком случае, адвокат имеет право взять с Вас за консультацию не больше, чем 15 евро.

КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ  
ПОМОЩЬ  
(BERATUNGSHILFEN)

Кроме этого, Вы можете подсказать Вашему адвокату, что у Немецкого объединения адвокатов есть «Фонд против правозкстремизма и насилия» («Stiftung contra Rechtsextremismus und Gewalt»), в который можно подать заявление о погашении оплаты услуг адвокатской помощи через фонд. Правда, это заявление должно подаваться через адвокатское бюро, которое занимается Вашей защитой. Контактную информацию Вы найдёте в приложении.

ФОНДЫ НЕМЕЦКОГО  
ОБЪЕДИНЕНИЯ  
АДВОКАТОВ

С вопросами о побочном иске, финансовых затратах за процесс и о возможностях получить помощь Вы также можете обратиться к работникам организации «Opferperspektive».

МЫ ПОДДЕРЖИМ  
ВАС

# ВОЗМЕЩЕНИЕ МАТЕРИАЛЬНОГО УЩЕРБА И КОМПЕНСАЦИЯ ЗА ПРИЧИНЁННЫЕ ТЕЛЕСНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ И МОРАЛЬНЫЙ ВРЕД

## ГРАЖДАНСКИЙ И УГОЛОВНЫЙ ПРОЦЕСС (ZIVIL- UND STRAFPROZESS)

В целом важно понимать различие между уголовным и гражданским процессом. В уголовном процессе само государство в лице прокуратуры выступает против нарушителя закона. В гражданском процессе сами граждане выясняют отношения между собой и хотят получить возмещение ущерба или компенсацию за телесные повреждения. За гражданский и уголовный процесс отвечают разные суды, судебные процессы проходят исходя из соответствующих законов, проводятся по-разному и имеют разные правила ведения процесса и сбора доказательной базы.

## ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ИСКА В ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ

Мы Вам настойчиво рекомендуем, перед тем как подавать гражданский иск, обождать заключение по уголовно-правовому процессу против виновника. Потому что в решении суда может уже содержаться юридическое признание правонарушения, которое поможет Вам убедительнее обосновать Ваше право на гражданский процесс.

## РАССМОТРЕНИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРЕТЕНЗИЙ ПОТЕРПЕВШЕГО ПРИ РАЗБОРЕ УГОЛОВНОГО ДЕЛА (ADHÄSIONS- VERFAHREN)

У потерпевших от причинённого насилия в ходе правонарушения есть возможность ещё в ходе уголовного процесса заявить о гражданских претензиях (возмещение материальных и моральных страданий), если виновник во время преступления уже достиг 18-летнего возраста. Это называется рассмотрение имущественных претензий потерпевшего при разборе уголовного дела или присоединённое дело.

## НЕОБХОДИМОСТЬ ЗАЯВИТЬ ОБ ЭТОМ В СУДЕ

Такое дополнительное дело должно быть запрошено в суде, что теоретически Вы можете сделать сами. На практике Вам следует обсудить все за и против с Вашим адвокатом. И если Вы примите решение в пользу «Adhäsionsverfahren», то Вашему адвокату придётся это обосновать в суде.



Вопрос о том, будете ли Вы после уголовного процесса подавать заявление о гражданском процессе против обвиняемого, Вам стоит обсудить с Вашим адвокатом и вместе принять решение. Тут важно обратить внимание на финансовые затраты, которые Вам придётся понести в ходе гражданского процесса.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА РИСК ФИНАНСОВЫХ ЗАТРАТ

В ходе гражданского процесса Вы предъявляете финансовые претензии в форме гражданского иска против обвиняемого. Если Ваш иск будет решён в Вашу пользу, тогда Вы получите заключение гражданского суда с правовым основанием взыскания компенсации, которое должно быть приведено в исполнение по отношению к правонарушителю, если он не будет добровольно выплачивать компенсацию. Это значит, что обвиняемый должен оплатить все Ваши издержки во время судебного процесса и услуги адвоката. Очень часто исполнение не происходит из-за финансовой несостоятельности обвиняемого. В таком случае в рамках гражданского суда, даже, несмотря на правовое решение в Вашу пользу, Вы можете оказаться в ситуации, когда Вам придётся самому оплачивать расходы за услуги адвоката и другие издержки в ходе процесса (например, заключения эксперта и др.).

ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ

Даже для ведения гражданского процесса есть возможность подать заявление на получение помощи по оплате издержек в суде. Для этого, правда, Ваш иск должен «иметь шанс на успех в Вашу пользу» и вы должны доказать, что Вы не в состоянии понести расходы за иск сами.

ОГРАНИЧЕННАЯ ПОМОЩЬ ЗА ИЗДЕРЖКИ В ХОДЕ ПРОЦЕССА (EINGESCHRÄNKTE PROZESSKOSTEN-HILFE)

Мы Вам настоятельно советуем обратиться за советом к адвокату, у которого есть опыт работы в гражданских процессах и вместе с ним использовать тактику обдумывания шагов, взвесить все возможности в Вашей ситуации и использовать все имеющиеся шансы.

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВСЕ ВОЗМОЖНОСТИ И ОБДУМЫВАТЬ ВСЕ ШАГИ

# ВНЕСУДЕБНОЕ ПРИМИРИТЕЛЬНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ КОНФЛИКТА МЕЖДУ ЖЕРТВОЙ И ПРЕСТУПНИКОМ

## ВНЕСУДЕБНОЕ ПРИМИРЕНИЕ (AUSSERGERICHTLICHE EINIGUNG)

Внесудебное примирительное урегулирование конфликта между жертвой и преступником (Täter-Opfer-Ausgleich) происходит вне суда. Во время встречи при помощи нейтрального модератора происходит обсуждение возмещение вреда, такое, как например, финансовое возмещение ущерба. По таким правонарушениям как оскорбление, принуждение, повреждение имущества и телесные повреждения прокуратура может внеурочно остановить процесс и передать его примирительной комиссии или арбитражному суду (Schlichtungsstelle).

## СОГЛАШЕНИЕ О ВОЗМЕЩЕНИИ ВРЕДА (WIEDERGUT-MACHUNGS-VEREINBARUNG)

Если, по мнению прокуратуры, согласование между потерпевшим и правонарушителем прошло успешно, то уголовный процесс, в случае, если это преступлении средней тяжести, будет остановлен. В противном случае, такое соглашение может иметь вес в процессе как облегчающее обстоятельство. Если такое примирительное соглашение не произошло, тогда судебный процесс снова возобновляется.

## КАК ЭТО ПРОХОДИТ?

Как правило, примирительная комиссия сначала проводит отдельные разговоры с потерпевшим, а также с обвиняемым, чтобы узнать их ожидания от примирительного процесса и подготовить примирительный разговор. На такой разговор Вы можете взять с собой доверенного человека. Это может быть сотрудник «Opferperspektive». Вам не стоит опасаться того, что Вы будете один на один и без поддержки во время встречи с правонарушителем. Проведение такого примирительного разговора возможно только в том случае, если Вы дадите на это своё согласие.

## ПРЕИМУЩЕСТВА (VORTEILE)

Естественно, и противоположная сторона должна проявить готовность к такому разговору и разъяснению конфликта. Вы должны для себя основательно решить, насколько Вы морально готовы к такому разговору. В целом, такой примирительный процесс может иметь позитивные последствия для потерпевшего, так как разговор идёт в другом формате и отличается от судебного процесса. Кроме того, можно достаточно быстро и без бюрократии согласовать Вашу компенсацию.

На практике же многочисленные примирительные процессы после нападения по правым убеждениям показали себя как неподходящие для таких судебных дел. Эта форма абсолютно неподходит, когда преступник не признаёт своей вины и обосновывает своё поведение правой идеологией, а также получает поддержку от своего правового окружения.

НЕДОСТАТКИ  
(NACHTEILE)

Вы как потерпевший от насилия по правым убеждениям не обязаны быстро соглашаться на такой примирительный процесс. Важно всё основательно продумать и проверить предпосылки для такого разговора. В этом Вам также могут помочь работники организации «Opferperspektive».

ОСНОВАТЕЛЬНО  
ПОДУМАЙТЕ

## КОМПЕНСАЦИЯ ОТ ФЕДЕРАЛЬНОГО ВЕДОМСТВА ЮСТИЦИИ

Вы можете также пойти другим путём, чтобы получить компенсацию. С 1 января 2007 г. решением немецкого парламента на базе федерального ведомства юстиции был создан фонд, который быстро и без бюрократии выплачивает компенсацию потерпевшим от насилия на почве расизма, расовой и национальной нетерпимости.

ФОНД ДЛЯ ПОСТРАДАВШИХ ОТ ПРАВОВОГО НАСИЛИЯ  
(FONDS FÜR OPFER RECHTER GEWALT)

Заявку могут подавать потерпевшие от насилия на почве расизма, расовой и национальной нетерпимости, также родственники погибших от насилия или так называемые «помощники в беде», то есть люди, которые пытались помочь или заступиться за жертву насилия и получили повреждения. Как насилие рассматриваются не только полученные телесные повреждения, но и случаи угроз и оскорблений. Однако компенсация в случае повреждения имущества этим фондом не осуществляется.

КТО МОЖЕТ  
ПОДАВАТЬ ЗАЯВКУ?

Условием для успешного решения является доказанная мотивация преступника на почве правых убеждений. Для этого не обязательно, чтобы было заведено судебное дело, однако по случаю нападения должно быть подано заявление в полицию.

НА КАКИХ УСЛОВИЯХ  
ВЫПЛАЧИВАЕТСЯ  
КОМПЕНСАЦИЯ?

К заявлению необходимо приложить подробное описание нападения на Вас: с указанием места, времени и примет, которые указывают на нападение по правым мотивам. Нанесённые по-

СОДЕРЖАНИЕ  
ЗАЯВКИ

вреждения также должны быть подробно описаны. Мы настоятельно советуем Вам приложить к заявке все документальные подтверждения нанесённых Вам повреждений: медицинскую экспертизу и фотографии.

#### ОБОСОБЛЕНИЕ КОМПЕНСАЦИИ МОРАЛЬНОГО УЩЕРБА (ABTRENNUNG DES SCHMERZENS- GELDANSPRUCHS)

Вместе с заявлением Вы как пострадавшее лицо автоматически даёте своё согласие ведомству юстиции на ознакомление с документами по Вашему делу в полиции, прокуратуре или в суде, для того, чтобы проверить некоторые аспекты описанного Вами нападения. Кроме того, Вы как заявитель взыскиваете требование компенсации морального ущерба со стороны преступника в определённой сумме со стороны министерства юстиции. В случае если Ваша заявка будет поддержана, сумму компенсации Вам обязано выплатить министерство, которое в свою очередь будет взыскивать эту сумму по искам с самого правонарушителя.

#### ВОЗМОЖНОСТЬ ГРАЖДАНСКОГО ИСКА

Даже после получения такой компенсации Вы можете потребовать компенсацию морального ущерба от преступника в ходе гражданского иска. Правда, это имеет смысл только, если у Вас есть основательные аргументы на получение более высокой компенсации, и Вы готовы нести риски новых денежных расходов.

#### КОГДА СЛЕДУЕТ ПОДАВАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Заявление в ведомство юстиции можно подавать непосредственно после преступления. В некоторых случаях имеет смысл сделать это с началом судебного процесса. Это особенно касается случаев, в которых можно ожидать более аргументированную доказательную базу правой мотивации преступника в ходе процесса. Когда наиболее подходящее время для подачи такой заявки Вам лучше всего подскажут сотрудники организации «Opferperspektive». Они же Вам могут помочь оформить такую заявку. Адрес ведомства юстиции Вы найдёте в приложении.

## CURA - ФОНДЫ ДЛЯ ПОСТРАДАВШИХ ОТ ПРАВОВОГО НАСИЛИЯ

#### БЫСТРАЯ ПОМОЩЬ БЕЗ БЮРОКРАТИИ

Быстрая финансовая помощь без бюрократии оказывается фондом для жертв правового насилия CURA фонда имени Амадео Антонио. Заявки подаются в письменном виде в свободном изложении, например, на покрытие стоимости адвокатских услуг,

необходимое медицинское лечение или на помощь в сложной финансовой ситуации, которая сложилась вследствие перенесённого насилия. Однако, финансовые возможности фонда ограничены. Адрес фонда Вы также найдёте в приложении.

## ЗАКОН О КОМПЕНСАЦИИ ПОТЕРПЕВШИМ

Если в ходе нападения Вы получили травмы, из-за которых Вам необходимо обращаться к врачу за помощью и получать дополнительное лечение, Вы можете подать заявку в рамках закона о возмещении вреда потерпевшим (Opferentschädigungsgesetz). Это имеет смысл, если, например, у Вас были повреждены зубы или побиты очки, или если после нападения Ваши возможности ограничены по состоянию здоровья и восстановление здоровья может продлиться несколько лет.

ОПЛАТА  
МЕДИЦИНСКОЙ  
ПОМОЩИ

Если по Вашей заявке будет принято позитивное решение, то ведомство по социальным вопросам (Amt für Soziales und Versorgung) оплачивает, например, медицинское лечение, новые очки или реабилитацию в санатории. Однако, заявка в рамках закона о возмещении вреда потерпевшим не заменяет заявку о возмещении материального и морального ущерба.

НИКАКОГО  
ВОЗМЕЩЕНИЯ  
МАТЕРИАЛЬНОГО  
И МОРАЛЬНОГО  
УЩЕРБА

Заявку могут подавать все потерпевшие от насилия, пожара, нападения или отравления. Даже если повреждения были получены в ходе Ваших защитных действий, Вы также имеет право подать заявление о помощи. Граждане с немецким гражданством, граждане из стран Европейского Союза или граждане, которые на официальном основании находятся в Германии, имеют право на получение помощи.

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ  
ЗАЯВКУ?

В некоторых случаях, из-за неопределённого статуса пребывания, беженцы не могут получить помощь. Однако, должностное лицо, которое принимает заявления, имеет некоторые возможности и в таких случаях. Поэтому заявку стоит подавать. Сотрудники «Opferperspektive» поддержат Вас и помогут Вам оформить заявку. Адрес, по которому надо отправлять заявку, Вы также найдёте в приложении.

ОСОБЕННОСТИ  
ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ  
(BESONDERHEITEN  
FÜR FLÜCHTLINGE)

# ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ НАПАДЕНИЯ

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ (PSYCHISCHE FOLGEN)

Телесные повреждения после нападения обычно заметны и поэтому их принимают всерьёз и лечат. Но, даже если Вы не получили телесных повреждений, нападение и пережитое насилие оставляют следы. Очень часто нападение происходит совсем неожиданно. Даже если правонарушитель не смог нанести Вам вред, это не значит, что этот случай легко забыть. Последствия нападения проявляются намного позднее. Это не только физические повреждения, но и психологическая травма.

## ОТПЕЧАТОК НА ВСЮ ЖИЗНЬ

Последствия нападения у каждого человека проявляются по-разному. Это могут быть проблемы со сном, тревожные сны или кошмары, что может приводить к тому, что пострадавший становится раздражительным или чувствует себя уставшим. Также последствия пережитого насилия могут проявиться в страхе посетить место нападения, или в страхе самостоятельно выйти на улицу. Многие снова и снова возвращаются в мыслях к случившемуся и ощущают страх. Нередко нападение и насилие покидают большой след в жизни потерпевшего и его родственников на всю жизнь.

## НАРУШЕННОЕ ЧУВСТВО УВЕРЕННОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

Даже если многие ловят себя на мыслях, что такое поведение нормально или не узнают себя в таком состоянии – это нормально. Это шаг по направлению к тому, чтобы проработать случившееся и лучше справиться с опытом насилия. Через пережитое насилие нарушается чувство субъективной безопасности. Преступники посылают ясный сигнал пострадавшим. Они хотят, чтобы пострадавшие чувствовали себя нежеланными. В худшем случае правонарушители посягают на право на жизнь другого человека. Такой устрашающий сигнал со стороны правонарушителей очень часто принимается пострадавшими и их родственниками.

## ЧАСТО ЭТО ТОЛЬКО «ВЕРШИНА АЙСБЕРГА»

Многие пострадавшие от правого насилия уже имели опыт дискриминации ранее. Это может быть опыт панка в деревне, в которой доминируют правые или беженца в городе. Опыт насилия часто является только «вершиной айсберга» повседневного опыта расизма и дискриминации. Именно это усложняет работу над травмой пережитого насилия. Старый опыт насилия или история беженства часто с новой силой актуализируется, усиливает травму и затрудняет возвращение к привычной жизни.

Даже если Вам хочется как можно скорее забыть о случившемся, всё равно очень важно говорить о пережитом. Многим пострадавшим особенно помогает, если они могут рассказать о своих чувствах и переживаниях друзьям или родственникам. Иногда имеет смысл поговорить с кем-то, кто не входит в круг ваших близких людей. Это могут быть сотрудники «Opferperspektive», которые готовы Вас выслушать.

ГОВОРИТЕ О СВОИХ  
ЧУВСТВАХ

Важно дать себе время для того, чтобы прийти в себя после нападения. Также важно, чтобы Вы снова занимались делами, которые были Вам важны и интересны и, которые приносили Вам радость и удовольствие до пережитого нападения. Со временем воспоминания о нападении будут всё реже и реже, страх исчезнет, а Ваша обычная жизнь и заботы снова будут на главном месте.

ДАЙТЕ СЕБЕ ВРЕМЯ

Если спустя многие месяцы после нападения Вы всё ещё часто вспоминаете о случившемся или замечаете изменения в Вашем физическом или психическом состоянии, то Вам следует обратиться за профессиональной помощью. Если телесные повреждения заметны, то душевная травма скрыта и очень часто требуется время, чтобы её заметить. Однако травму души необходимо также принимать всерьёз и лечить. Мы можем помочь Вам найти опытных специалистов, которые помогут Вам справиться со страхом, беспокойством или психическими расстройствами.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ПОМОЩЬ

## ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Заявление в полицию не решает проблему правового насилия. В городах, деревнях, школах, на рабочих местах до сих пор многие не думают о том, что правовое насилие – это проблема общества. Внимание общественности к Вашему случаю может помочь развить понимание проблемы другими людьми и стать поводом для дискуссии в обществе.

НАЧАТЬ ДИСКУССИЮ

Формат и время сотрудничества с прессой должны быть обговорены обеими сторонами. Возможности и пути привлечь внимание общественности многочисленны: от пресс-конференции до письма в редакцию, от информационного мероприятия до митинга или демонстрации.

РАБОТА С ПРЕССОЙ  
(ÖFFENTLICHKEITS-  
ARBEIT)

Если Вы приняли решение сообщить прессе о Вашем опыте насилия, то Вы на своём примере сможете показать, что распространённое мнение о том, что в Вашем городе нет проблемы политически мотивированного правого насилия, ложное.

**КАКАЯ ЦЕЛЬ?** Чего Вы хотите достичь, решаете только Вы сами. Для этого достаточно ответить на следующие вопросы: Чего Вы хотите достичь с помощью прессы? Кто Ваша целевая группа? Вы хотите общаться с журналистом или журналисткой? С кем Вы хотите сотрудничать (с профсоюзами, инициативой для беженцев, левой группой, церковью, партией или с местным объединением против правых сил)?

**МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ** Помощь и поддержку в работе с общественностью и прессой Вы можете получить у нас. Вам следует также посоветоваться с Вашим адвокатом о том, когда и в какой форме стоит передать информацию прессе, а также с какими сложностями это может быть связано.



# РАСОВАЯ ДИСКРИМИНАЦИЯ

Многие беженцы, мигранты или люди с миграционными корнями подвергаются расизму и дискриминации на почве национальной нетерпимости.

С 2009 г. антидискриминационная консультация Бранденбурга (Antidiskriminierungsberatung Brandenburg) в рамках организации «Opferperspektive» оказывает помощь пострадавшим и тем, кто подвергается дискриминации, а также работает с общественностью. Борьба с дискриминацией можно по-разному.

Одна из возможностей - это судебный процесс. В этом случае немецкая правовая система предусматривает различные возможности для Вас выступить против расовой дискриминации в суде.

Одна из таких возможностей предоставляется с 2006 г. через Общий закон о равном обращении (Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz), цель которого «предотвращать и устранять ущемление интересов и нанесение вреда по причине расовой или этнической принадлежности, пола, религии, мировоззрения, инвалидности, возраста и сексуальной идентичности». Этот закон применяется преимущественно в сферах частного правового поля и в рабочем законодательстве.

## **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ: ЧАСТНАЯ ПРАВОВАЯ СФЕРА (PRIVATE RECHTSGESCHÄFTE)**

В частной сфере правовой закон защищает от дискриминации в доступе к товарам и услугам. Это, например:

- аренда квартир,
- доступ и обслуживание в местах общественного питания, дискотеках,
- получение кредитов,
- заключение страховки,
- доступ к товарам повседневного потребления.

---

## **СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ: ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (ARBEITSWELT)**

В сфере трудовой деятельности закон включает в себя защиту всех работающих на производстве, претендентов на получение работы или уже уволенных сотрудников.

Законодательно запрещена дискриминация:

- по критериям выбора или увольнения сотрудников,
- по зарплате или рабочим условиям,
- в доступе к профессиональной рабочей консультации и профобразованию,
- в доступе к новому образованию и практическому опыту,
- на пути к профессиональному росту и карьере.

---

## **ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ И КОМПЕНСАЦИЯ**

Если Вы испытываете дискриминацию на работе, у Вас есть право обратиться к работодателю, руководителю, представителю руководства и пожаловаться или предъявить иск о дискриминации. При этом Вы имеете право на возмещение убытков и компенсацию. По гражданскому иску Ваш работодатель должен устранить дискриминацию. При этом также можно потребовать возмещения убытков.

Кроме этого закона есть ещё много других возможностей бороться с дискриминацией. Если у Вас возникли такие сложности, обращайтесь в «Antidiskriminierungsberatung Brandenburg»! Мы Вас проконсультируем!

# ПРИЛОЖЕНИЕ

**Рекомендация:** Для оформления заявления нет определённых требований. Вам нужно точно описать, что произошло и какие доказательства случившегося у Вас имеются. Держитесь правила пяти вопросов: Кто? Что? Где и когда? Чем? Почему?

ЗАЯВЛЕНИЕ В  
ПОЛИЦИЮ  
(DIE STRAFANZEIGE)

Отправитель:

Имя, фамилия

Улица

Индекс, город

Получатель:

Прокуратура

Улица

Индекс, город

Дата

Betr.: Заявление о правонарушении (Strafanzeige gegen Unbekannt)

Уважаемые дамы и господа,

тем самым я подаю заявление против неизвестного.

8 августа 2012 г., в 16 часов я прибыл поездом из Берлина во Франкфурт на Одере. На перроне стояли двое мужчин, по их внешнему виду можно предположить, что они относятся к неонацистам. Как только они меня увидели на перроне, они стали вести себя агрессивно и стали оскорблять меня такими словами как «Scheißneger». Я старался не бежать, но ускорил мои шаги, чтобы как можно быстрее скрыться с перрона. Один из мужчин догнал меня и внезапно ударил меня сзади так сильно, что я упал. Оба парней злорадно рассмеялись и быстро скрылись.

Они были около 175-180 см, одеты в джинсы и тёмные куртки. Они были острижены налысо. Насколько я помню, у одного из них была большая татуировка на шее.

Как возможный свидетель мог бы выступить проводник поезда, в котором я приехал. Он мог видеть эту ситуацию, так как он вышел из поезда передо мной и остановился на перроне. Кроме того, на перроне стояла пожилая женщина. Она также была свидетелем нападения и спросила у меня, как я себя чувствую. К сожалению, я не записал имя этой женщины, так как я хотел как можно

скорее уйти с этого места.

Только день спустя стало понятно, что в результате падения у меня сломан большой палец правой руки.

С наилучшими пожеланиями!

Имя, фамилия

Приложение: медицинское освидетельствование (ärztliches Attest).

**ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ  
ОГРАНИЧЕНИИ  
ПОКАЗАНИЙ** Отправитель:  
Имя, фамилия  
Улица  
Индекс, город

Получатель:  
Прокуратура  
Улица  
Индекс, город  
Дата

Заявление об ограничении показаний (Antrag auf Beschränkung der Angaben gem. § 68 Abs. 2 und 5 StPO)

Номер дела / регистрационный номер (Vorgangsnummer / Aktenzeichen)

Тем самым заявляю, чтобы вместо моего адреса проживания использовался следующий адрес:

Имя, фамилия  
Улица  
Индекс, город

Это относится также без исключения ко всем документам, на которых был указан мой адрес проживания. Он должен быть изменён или закрашен, например, с заявления о преступлении, свидетельских показаний и медицинского освидетельствования.

Основания:

На основании закона § 68 StPO и его новой версии от 1 октября 2009 г. для усиления защиты прав потерпевших и свидетелей.

Каждый свидетель имеет право вместо своего адреса проживания

указать адрес, по которому с ним можно связаться, если есть основания предполагать, что он или люди из его окружения могут тем самым подвергаться опасности или что на свидетелей может оказываться давление (§ 68 Abs. 2 StPO).

Это право сохраняется и после дачи свидетельских показаний. «В случае, если свидетелю разрешается не давать свой адрес, то при получении справок о деле и просмотре дела другими лицами информация о проживании сохраняется в тайне» (§ 68 Abs. 5 StPO).

В пятом абзаце о необходимости новой версии 2 Закона о правах потерпевших обращается внимание на то, что настоящее место проживание не должно сообщаться. Также в законе обращается внимание на то, что правоохранные органы обязаны информацию, которую свидетель может не давать, делать неузнаваемой для других участников процесса.

Обоснованные опасения могут быть в случае телесных повреждений на почве правых убеждений. Предполагаемые правонарушители, очевидно, принадлежат к правой сцене и оскорбляли потерпевшего словами «Scheißneger». Не исключается, что организованные неонацисты могут представлять угрозу для пострадавшего и его личного окружения, если они будут знать, где он проживает.

В мотивации к новой формулировке § 68 StPO 2. Opferrechtsreformgesetz такие обстоятельства подробно описываются. Особенно подчёркивается угроза в правонарушениях на почве расовой нетерпимости. Это подтверждается «случаями, которые имели место и в которых из-за того, что место проживания свидетеля было известно, были предприняты попытки влияния на свидетелей со стороны праворадикальной сцены» (Regierungsentwurf 2. ORRH, S.20).

Прошу сообщить письменно о рассмотрении моего заявления.

Подпись

Место, дата

Отправитель:

Имя, фамилия

Улица

Индекс, город

Получатель:

Главное управление полиции

ЖАЛОБА В  
ПОРЯДКЕ НАДЗОРА  
(DIENSTAUF SICHTS-  
BESCHWERDE)

Улица  
Индекс, город  
Дата

*Betr.: Жалоба против сотрудника полицейского участка Nr.X, по улице XXX*

*Уважаемые дамы и господа,*

*Тем самым заявляю жалобу в отношении сотрудника полиции, который 8.8.2012 в 18 ч. вечера выполнял служебные обязанности в полицейском участке Nr.X. Я хотел подать заявление о правонарушении, так как на меня напали два неонациста на вокзале. Сотрудник полиции сказал мне, что не может принять моё заявление, так как отсутствует состав преступления у меня нет видимых повреждений.*

*С наилучшими пожеланиями!*  
Имя, фамилия

---

ЗАПРОС О  
СОСТОЯНИИ ДЕЛ  
(SACHSTANDS-  
ANFRAGE) Отправитель:  
Имя, фамилия  
Улица  
Индекс, город

Получатель:  
Прокуратура  
Улица  
Индекс, город  
Дата

*Betr.: Запрос о состоянии дел в связи с моим заявлением о правонарушении (Sachstands-anfrage zu meiner Anzeige gegen Unbekannt)  
Tagebuchnummer: XXXXXX vom 8.8.2012*

*Уважаемые дамы и господа,*

*8.8.2012 я подал заявление о правонарушении против неизвестных мне лиц.*

*Убедительная просьба сообщите мне о состоянии дела на текущий момент.*

С наилучшими пожеланиями!

Имя, фамилия

**Примечание:** для жалобы по поводу прекращения дела нет определённой формы. Срок подачи жалобы до двух недель. Так как прокуратура уже проводила своё расследование по Вашему делу, Вам не нужно ещё раз описывать случившееся, но Вам следует привести новые факты или свидетельские показания.

ЖАЛОБА ПО ПОВОДУ  
ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЛА  
(BESCHWERDE  
GEGEN EINE  
VERFAHRENS-  
EINSTELLUNG)

Отправитель:

Имя, фамилия

Улица

Индекс, город

Получатель:

Прокуратура

Улица

Индекс, город

Дата

Betr.: Моё заявление по поводу нападения и нанесения телесных повреждений от 8.8.2012

Номер дела: 40 Js 723/12

Повод: Ваше письмо от 29.11.2012

Уважаемые дамы и господа,

Тем самым я выношу жалобу по поводу прекращения дела против неизвестных. Преступников, которые напали на меня на вокзале, я встретил ещё раз дважды во время моих постоянных поездок в город Франкфурт на Одере. Это указывает на то, что они часто там находятся.

Кроме того, я ещё раз встретил кондуктора, который мне подтвердил, что видел нападение на меня и может выступить свидетелем. Полиция к нему просто ещё не обращалась!

С его согласия я сообщаю Вам его имя: Эгон Цуг, Цойгенштр. 4 8888 Франкфурт на Одере.

С наилучшими пожеланиями!

Имя, фамилия

# КОНТАКТНЫЕ АДРЕСА

## КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ ПОТЕРПЕВШИХ ОТ ПРАВОВОГО НАСИЛИЯ

### БРАНДЕНБУРГ

📍 OPFERPERSPEKTIVE E.V.  
Rudolf-Breitscheid-Straße 164  
14482 Potsdam  
Тел.: 0331 8170000  
[www.opferperspektive.de](http://www.opferperspektive.de)  
[www.opferperspektive.de/Home/English](http://www.opferperspektive.de/Home/English)

📍 KONTAKT- UND  
BERATUNGSSTELLE FÜR OPFER  
RECHTER GEWALT  
c/o DOSTO  
Breitscheidstraße 43c  
16321 Bernau  
[kontaktstelle@so36.net](mailto:kontaktstelle@so36.net)  
[www.dosto.de/op](http://www.dosto.de/op)

📍 BORG BERATUNGSSTELLE  
FÜR OPFER RECHTER  
GEWALT  
c/o Utopia e.V.  
Berliner Straße 24  
15230 Frankfurt (Oder)  
Мобильный тел: 0151 16902805  
[borg-ffo@riseup.net](mailto:borg-ffo@riseup.net)  
<http://utopiaffo.blogspot.de/borg>

📍 BERATUNGSSTELLE FÜR  
OPFER RECHTSEXTREMER  
GEWALT – STRAUSBERG  
Postfach 1126  
15331 Strausberg  
Мобильный тел: 0173 6343604  
[BORG-SRB@gmx.net](mailto:BORG-SRB@gmx.net)

### БЕРЛИН

📍 REACHOUT, OPFERBERATUNG UND BILDUNG GEGEN  
RECHTSEXTREMISMUS, RASSISMUS UND ANTISEMITISMUS  
Oranienstraße 159  
10969 Berlin  
Тел.: 030 69568339  
[www.reachoutberlin.de](http://www.reachoutberlin.de)

### МЕКЛЕНБУРГ- ПЕРЕДНЯЯ ПОМЕРАНИЯ

📍 LOBBI OST  
Tilly-Schanzen-Straße 2  
17033 Neubrandenburg  
Тел.: 0395 4550718  
[www.lobbi-mv.de](http://www.lobbi-mv.de)

📍 LOBBI WEST  
Hermannstraße 35  
18055 Rostock  
Тел.: 0381 2009387  
[www.lobbi-mv.de](http://www.lobbi-mv.de)

### ТЮРИНГИЯ

📍 EZRA – MOBILE BERATUNG FÜR OPFER RECHTER, RASSISTISCHER  
UND ANTISEMITISCHER GEWALT  
Drei-Gleichen-Straße 35a  
99192 Neudietendorf  
Тел.: 036202 7713510  
[www.ezra.de](http://www.ezra.de)  
<http://www.ezra.de/fileadmin/projekte/Opferberatung/Sprachen/Russisch.pdf>



---

📍 RAA SACHSEN, OPFERBERATUNG

САКСОНИЯ

📍 BERATUNGSSTELLE DRESDEN

Bautzner Straße 45  
01099 Dresden  
Тел.: 0351 8894174  
[www.raa-sachsen.de](http://www.raa-sachsen.de)

📍 BERATUNGSSTELLE CHEMNITZ

Henriettenstraße 5  
09112 Chemnitz  
Тел.: 0371 4819451  
[www.raa-sachsen.de/chemnitz.html](http://www.raa-sachsen.de/chemnitz.html)

📍 BERATUNGSSTELLE LEIPZIG

Petersteinweg 3  
04107 Leipzig  
Тел.: 0341 2618647  
[www.raa-sachsen.de/leipzig.html](http://www.raa-sachsen.de/leipzig.html)

---

📍 MOBILE BERATUNG FÜR OPFER RECHTER GEWALT

Platanenstraße 9  
06114 Halle  
Тел.: 0345 2267100  
[www.mobile-opferberatung.de](http://www.mobile-opferberatung.de)

САКСОНИЯ -  
АНХАЛЬТ

📍 COUNSELING CENTER

MAGDEBURG  
Erich-Weinert-Straße 30  
39104 Magdeburg  
Тел.: 0391 5446710

📍 COUNSELING CENTER

SALZWEDEL  
Chüdenstraße 4  
29410 Salzwedel  
Тел.: 03901 306431

📍 BERATUNGSSTELLE DESSAU

Parkstraße 7  
06846 Dessau  
Тел.: 0340 6612395  
[www.opferberatung-dessau.de](http://www.opferberatung-dessau.de)

---

## **АНТИДИСКРИМИНАЦИОННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ**

### **ANTIDISKRIMINIERUNGSBERATUNG BRANDENBURG**

Rudolf-Breitscheid-Straße 164 | 14482 Potsdam

Тел.: 0331 8170000

[www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de](http://www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de)

[http://www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de/sites/default/files/attachements/Beratungsangebot\\_Russisch.pdf](http://www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de/sites/default/files/attachements/Beratungsangebot_Russisch.pdf)

---

## **ОБЩАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПОТЕРПЕВШИХ**

### **OPFERHILFE LAND BRANDENBURG E.V.**

Geschäftsstelle Potsdam | Jägerstraße 36

14467 Potsdam

Тел. 0331 280 27 25

[www.opferhilfe-brandenburg.de](http://www.opferhilfe-brandenburg.de)

(Также можно получить консультации в городах: Зенфтенберг, Нойруппин, Франкфурт на Одере, Котбус и Бранденбург. Подробные контакты на странице [www.opferhilfe-brandenburg.de](http://www.opferhilfe-brandenburg.de))

---

## **WEISSER RING**

### **WEISSER RING E.V. – LANDESBÜRO BRANDENBURG**

Nansenstraße 12 | 14471 Potsdam

Тел.: 0331 291273

[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)

---

## **СОВЕТ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

### **FLÜCHTLINGSRAT BRANDENBURG**

Rudolf-Breitscheid-Straße 164 | 14482 Potsdam

Тел.: 0331 716449

[www.fluechtlingsrat-brandenburg.de](http://www.fluechtlingsrat-brandenburg.de)

---

## **УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПО ВОПРОСАМ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ**

### **INTEGRATIONSBEAUFTRAGTE DES LANDES BRANDENBURG**

Heinrich-Mann-Allee 103 | 14473 Potsdam

Тел.: 0331 866590

[www.masf.brandenburg.de](http://www.masf.brandenburg.de)

В бюро уполномоченного по делам интеграции иностранцев можно получить дальнейшие адреса по округам.

---

## **ФЕДЕРАЛЬНОЕ ВЕДОМСТВО ЮСТИЦИИ**

📍 BUNDESAMT FÜR JUSTIZ

Referat III 2 | 53094 Bonn

Тел.: 0228 994105288

[www.bundesjustizamt.de](http://www.bundesjustizamt.de)

---

## **ФОНДЫ ДЛЯ ПОТЕРПЕВШИХ CURA**

📍 OPFERFONDS CURA

DER AMADEU ANTONIO FOUNDATION

Linienstraße 139 | 10115 Berlin

Тел.: 030 24088610

[www.opferfonds-cura.de](http://www.opferfonds-cura.de)

---

## **ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЕЦКИХ АДВОКАТОВ**

📍 DEUTSCHER ANWALTVEREIN

ANWALTVERBAND BRANDENBURG

Jägerallee 10-12 | 14469 Potsdam

Тел.: 0331 20171026

[www.anwaltverein.de](http://www.anwaltverein.de)

---

## **ВЕДОМСТВО ПО СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ**

📍 LANDESAMT FÜR VERSORGUNG UND SOZIALES

Lipezker Straße 45 | 03048 Cottbus

Тел.: 0355 28930

[www.lasv.brandenburg.de](http://www.lasv.brandenburg.de)

(Ответственно за город Котбус, ландкрайс Телтов – Флэминг, Шпре – Найсе, Обершпревальд – Лаузиц, Дамэ – Шпревальд, Эльба – Эльстэр.)

📍 LANDESAMT FÜR VERSORGUNG UND SOZIALES

AUSSENSTELLE FRANKFURT (ODER)

Robert-Havemann-Straße 4 | 15236 Frankfurt (Oder)

Тел.: 0335 5582250

[www.lasv.brandenburg.de](http://www.lasv.brandenburg.de)

(Ответственно за город Франкфурт на Одере, Ландкрайс Одэр – Шпре, Мэркиш – Одэрланд, Барним и Уккермарк.)

📍 LANDESAMT FÜR VERSORGUNG UND SOZIALES

AUSSENSTELLE POTSDAM

Zeppelinstraße 48 | 14471 Potsdam

Тел.: 0331 27610

[www.lasv.brandenburg.de](http://www.lasv.brandenburg.de)

(Ответственно за города Потсдам и Бранденбург, а также за ландкрайс Пригниц, Остпригниц – Руппин, Обергавель, Гавельланд, Потсдам – Миттельмарк.)

## ПРАВОО НАСИЛИЕ

**Каждую неделю** в земле Бранденбург происходят ситуации, в которых люди избиваются или оскорбляются из расистских и правых убеждений. Это насилие затрагивает определённые группы потерпевших. Это, например, люди из других стран, бездомные, люди с тёмным цветом кожи, евреи, гомосексуалы, транссексуалы, политически активные люди, выступающие против расизма, люди с ограничениями или молодёжь из субкультурной сцены. Через нападение и насилие им передаётся сигнал: вы тут нежелательны и вам здесь не место.

**Этому насилию** подвергаются люди, которые, как правило, принадлежат к меньшинству и уже испытывали на себе опыт дискриминации ранее. Дискриминация идёт из «середины общества». Она проявляется в повседневном ворчании и презрительных взглядах. Но также и в ограничительных предписаниях, таких как, размещение в общих интернатах, запрет на работу или ограничительная социальная поддержка.

**Если в газетах и в барах** обсуждается так называемая угроза внутренней безопасности через приток беженцев или негативное влияние бездомных и панков на улицах для туризма, то неонацисты видят себя в роли «выразителей недовольства и чувств народа».

**Для потерпевших** же насилие очень часто одно из частых опытов унижения. Правое или расистское насилие в большинстве случаев не направляется на определённого человека. Пострадавшие стали жертвой не потому, что они себя как-то не так вели, а потому, что их отнесли к определённой группе. Поэтому такие нападения намного шире, чем нападение на одного человека. Близкие потерпевшего понимают, что это насилие направлено и против них тоже. Очень часто страх распространяется и на близких людей потерпевшего. В худшем случае и потерпевший, и близкие ему люди опасаются выходить на улицу, находиться в определённых местах или гулять в парках.

**Очень часто потерпевшие остаются один на один с этими проблемами.** Вместо поддержки, они слышат упреки или обвинения в том, что они сами спровоцировали нападение. Или их обвиняют в том, что это они напали. Даже самые близкие люди утешают и преуменьшают ситуацию: «это не самое страшное в жизни». Потерпевшие не получают нужного понимания. Это снова унижительно.

**Это только играет в пользу преступников,** если прохожие, сотрудники, родители, граждане остаются в таких ситуациях пассивными, делают вид, что не заметили или оставляют потерпевшего одного после нападения. Поэтому очень важно проявлять солидарность и поддержку с потерпевшими от правого насилия, и, тем самым, усиливать наши позиции в борьбе против дискриминации.

# УКАЗАТЕЛЬ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ

9, 13, 15-25, 32 16, 20	Адвокат, защитник	24, 28	Компенсация за причинённые телесные повреждения
26	Апелляция, кассационная жалоба	23	Консультационная помощь
15, 26-27	Арбитражный суд, примирительная комиссия	6, 13, 23, 30-31	Консультация для пострадавших
	Внесудебное примирительное урегулирование конфликта между потерпевшим и правонарушителем	18	Ложные показания
6, 8, 22, 24-26	Возмещение материального ущерба и издержек	24, 28	Материальная помощь для возмещения судебных издержек
24-26, 28	Возмещение ущерба	11	Номер по журналу учёта документов
24-25	Гражданский процесс	16, 22	Обвинительное заключение
14-15	Дата судебного заседания	07, 31-32	Общественность, СМИ
13	Документы	07, 18	Память
18	Допрос по существу дела	19-22	Побочный иск
10, 13, 17	Допрос свидетеля	18	Показания свидетеля
11	Жалоба, право на обжалование	8-14, 17-18, 21, 28	Полиция
29	Закон о компенсации пострадавшим	14	Пострадавший свидетель
22	Затраты, издержки	19-20	Право задавать вопросы в суде
17, 19-20	Защитник обвиняемого	20	Право на получение информации
7-10, 27, 31, 35	Заявление органам власти о совершённом правонарушении	10, 24	Правонарушение, преследуемое по жалобе заявителя
10, 18	Заявление, жалоба потерпевшего	11, 12, 14	Предварительное следствие
15	Извещение, уведомление о прекращении дела	15, 39	Прекращение дела, процесса
22, 25, 27-29, 35	Компенсация	12	Приглашение на допрос в прокуратуру
		19	Присяга говорить правду в случае недоверия суда

9, 11-17, 26, 28 30-31	Прокуратура Психологические последствия
24	Рассмотрение имущественных претензий потерпевшего при разборе уголовного дела
12, 16-18 17, 19, 21-22	Свидетель Совокупность правовых норм для молодёжи
10 30-31, 44	Срок Страх
11, 15-16, 20, 33	Судебное разбирательство
18	Судебное разъяснение об ответственности за дачу ложных показаний
17, 22, 24-25, 28 30, 37	Уголовный процесс Угроза



Rudolf-Breitscheid-Straße 164  
14482 Potsdam

Тел.: 0331 8170000

Факс: 0331 8170001

[info@opferperspektive.de](mailto:info@opferperspektive.de)

[www.opferperspektive.de](http://www.opferperspektive.de)

При поддержке:



**TOLERANTES  
BRANDENBURG**

